



Università degli Studi del Sannio
Centro Linguistico di Ateneo

Les gallicismes

Prof. F. Perilli

Video realizzato



*Centro Linguistico di Ateneo
Università degli Studi del Sannio*

- On appelle “gallicismes” trois formes périphrastiques qui sont employées en français pour exprimer des moments temporels particuliers.
- Le passé récent
- Le présent progressif
- Le futur proche

Le passé récent

- On emploie le passé récent pour indiquer une action qui vient de se terminer.

- Ex. Nous venons de rentrer

Siamo appena
ritornati

Siamo ritornati da
poco

Siamo ritornati un
momento fa

- Sujet + **venir de** + infinitif
- Tu **viens de manger** une tranche de gâteau, Jean **vient d'appeler** sa mère.

Le passé récent

- Le passé récent peut aussi être employé dans un contexte passé. Dans ce cas le verbe **venir** est conjugué à l'imparfait.

- Ex. Nous **venions** de rentrer

Eravamo appena
ritornati

Eravamo ritornati
da poco

Eravamo ritornati un
momento prima

- Ex. Nous **venions** de rentrer à la maison quand le téléphone a sonné.

Le présent progressif

- Le présent progressif est employé pour indiquer une action qui se déroule au moment où l'on parle.
- Ils sont en train de lire un livre

Stanno leggendo un
libro

Sujet + **être en train de** +infinitif

→ Je **suis en train de** réparer la télé, Mon ami et moi, nous **sommes en train** d'étudier la grammaire française.

Le présent progressif

- Le présent progressif peut aussi être employé dans un contexte passé. Dans ce cas le verbe **être** est conjugué à l'imparfait.
- Ex. Ils **étaient** en train de lire un livre.

Stavano leggendo
un libro

Le futur proche

- On emploie le futur proche pour indiquer une action qui va s'accomplir dans un délai relativement bref.

- Il est nuageux. Il va pleuvoir.

È nuvoloso. Sta per
piovere

È nuvoloso. Tra
poco piovgerà

Sujet + **aller** +infinitif

→ Le train **va partir**. Dépêchons-nous, Vous **allez passer** l'examen de droit international.

Le futur proche

- Le futur proche peut aussi être employé dans un contexte passé. Dans ce cas le verbe **aller** est conjugué à l'imparfait.

Ex. Il était nuageux. Il **allait** pleuvoir

Era nuvoloso. Stava per
piovere

Era nuvoloso. Dopo poco
sarebbe piovuto

Références bibliographiques

- *Grammaire en poche*, unité 20, p. 152.